

32004R0656

L 104/50

EUROOPA LIIDU TEATAJA

8.4.2004

**KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 656/2004,****7. aprill 2004,****millega muudetakse määrust (EMÜ) nr 752/93, millega kehtestatakse kultuuriväärtuste ekspordi käsitleva nõukogu määruse (EMÜ) nr 3911/92 rakendussätted**

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu määrust (EMÜ) nr 3911/92 kultuuriväärtuste ekspordi kohta, <sup>(1)</sup> eriti selle artiklit 7,

pärast konsulteerimist kultuuriväärtuste nõuandekomiteega

ning arvestades järgmist:

- (1) Komisjoni 30. märtsi 1993. aasta määruses (EMÜ) nr 752/93, millega kehtestatakse kultuuriväärtuste ekspordi käsitleva nõukogu määruse (EMÜ) nr 3911/92 rakendussätted, <sup>(2)</sup> sätestati määruse (EMÜ) nr 3911/92 lisas loetletud kultuuriväärtuste liikide puhul kasutatava ekspordiloa vormi näidis. Nimetatud vorm pole aga kooskõlas ÜRO soovitusel väliskaubandusdokumentide ülesehituse kohta (*United Nations Layout Key for Trade Documents*) ning tegelikult põhjustab selle kasutamine probleeme.
- (2) Seetõttu tuleb välja töötada uus näidismuudatus, mis vastaks ÜRO soovitusel väliskaubandusdokumentide ülesehituse kohta. Vormi juures peavad olema selgitavad märkused, mis aitavad huvitatud isikutel täita vormi ühetaoliselt ja korrektselt.
- (3) Määruses (EMÜ) nr 752/93 sätestatakse, et vorm tuleb täita mehaaniliselt või elektrooniliselt või käsitsi. Halduskulude vähendamiseks tuleks siiski liikmesriikidel, kes seda soovivad ja kel on vajalikud tehnilised vahendid, lubada väljastada dokument elektroonilisel kujul.
- (4) Tagamaks, et väljastanud asutus saab vormi 3. eksemplari, tuleks ette näha, et ühenduse tolliterritooriumilt väljumist vormistav tolliasutus tagastab selle otse väljastanud asutusele, mitte ei anna seda ekspordijale või tema esindajale, nagu oli seni ette nähtud.
- (5) Seetõttu tuleks määrust (EMÜ) nr 752/93 vastavalt muuta,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

Määrust (EMÜ) nr 752/93 muudetakse järgmiselt.

1. Artikli 3 lõike 3 esimene lause asendatakse järgmisega:

- <sup>(1)</sup> EÜT L 395, 31.12.1992, lk 1. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 806/2003 (ELT L 122, 16.5.2003, lk 1).
- <sup>(2)</sup> EÜT L 77, 31.3.1993, lk 24. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 1526/98 (EÜT L 201, 17.7.1998, lk 47).

“3. Vormid esitatakse trükitult või elektrooniliselt ja täidetakse ühenduste ühes ametlikus keeles, mille on määranud väljaandva liikmesriigi pädevad ametiasutused.”

2. Artikli 6 lõike 1 esimene lause asendatakse järgmisega:

“1. Loa taotleja täidab ära taotluse lahtrid 1, 3, 6–21, 24 ning vajaduse korral lahtri 25 ja teised lehed, välja arvatud juhtudel, kus on lubatud lahter või lahtrid eelnevalt täita trükis.”

3. Artiklit 8 muudetakse järgmiselt:

a) lõike 1 esimene lõik asendatakse järgmisega:

“1. Ekspordideklaratsioonide eest vastutav tolliasutus tagab, et ekspordideklaratsioonil või vajadusel ATA-märkmikus olevad kanded vastaksid ekspordiloal olevale, ja tagab, et loale viidataks ekspordideklaratsiooni lahtris 44 või ATA-märkmiku lõigendil.”;

b) lõige 2 asendatakse järgmisega:

“2. Pärast 2. ja 3. eksemplari lahtri 23 täitmist tagastab tolliasutus, kes on pädev ekspordideklaratsioone vastu võtma, deklarandile või tema volitatud esindajale lehe, mis on ette nähtud isikule, kellele luba väljastati.”;

c) lõikes 3 asendatakse viimane lause järgmisega:

“Tolliasutus lööb vormi 26. lahtrisse oma pitsati ning tagastab vormi väljastanud asutusele.”

4. Artikli 16 lõike 3 esimene lause asendatakse järgmisega:

“3. Loa vormid esitatakse trükitult või elektrooniliselt ühenduse ühes või mitmes ametlikus keeles.”

5. I lisa asendatakse käesoleva määruse lisas esitatud tekstiga.

*Artikkel 2*

30. juunini 2004 välja antud ekspordiload kehtivad 30. juunini 2005.

*Artikkel 3*

Käesolev määrus jõustub kolmandal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolevat määrust kohaldatakse 1. juulist 2004.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 7. aprill 2004

*Komisjoni nimel*  
*komisjoni liige*  
Frederik BOLKESTEIN

---

LISA

"I LISA

**EKSPORDILOA STANDARDVORMI NÄIDIS**

EKSPORDILOATAOTLUS	<b>1</b>	1 Taotleja (nimi ja aadress) <input type="checkbox"/>	2 Ekspordiluba Nr  Kehtib kuni	
	3 Kaubasaaja (aadress ja sihtriik)	4 <input type="checkbox"/> ALALINE <input type="checkbox"/> AJUTINE  Reimpordi kuupäev		
	6 Taotleja esindaja (nimi ja aadress)	5 Väljastanud asutus (nimi, aadress ja liikmesriik)		
	7 Esem(e) omanik (nimi ja aadress)	8 Kirjeldus vastavalt määruse (EMÜ) nr 3911/92 lisale Kultuuriväärtuse(-väärtuste) liik(liigid)		
<b>1</b>	9 Kultuuriväärtuse(-väärtuste) kirjeldus		10 CN-kood	11 Arv/kogus
		12 Väärtus riigi valuutas		
(Kui lahtris pole piisavalt ruumi, võite jätkata ühel või enamal lisalehel, millest tuleb teha kolm koopiat ja mis peavad sisaldama lahtrites 9–20 nõutud teavet)				
13 Kultuuriväärtuse(-väärtuste) ekspordi eesmärk/loa taotlemise põhjus				
Identifitseerimiseks kasutatavad kriteeriumid				
14 Pealkiri või teema				
15 Mõõdud	16 Dateering	17 Muud tunnused		
18 Esitatud dokumendid/eritunnused <input type="checkbox"/> Foto (värviline) <input type="checkbox"/> Bibliograafia <input type="checkbox"/> Nimekiri <input type="checkbox"/> Kataloog <input type="checkbox"/> Identifitseerimistunnused <input type="checkbox"/> Väärtuse tõend		19 Autor või kunstnik, ajajärk, töökoda ja/või stiil		
		20 Materjal või tehnika		
21 Loataotlus  Käesolevaga esitan taotluse eespool kirjeldatud kultuuriväärtusele (-väärtustele) ekspordiloa saamiseks ning kinnitan, et taotluses ja alusdokumentides olev teave on tõene  Koht ja kuupäev			22 Allkiri ja väljastanud asutuse pitsat  Allkiri (Allakirjutanu amet ja nimi)  Koht ja kuupäev	

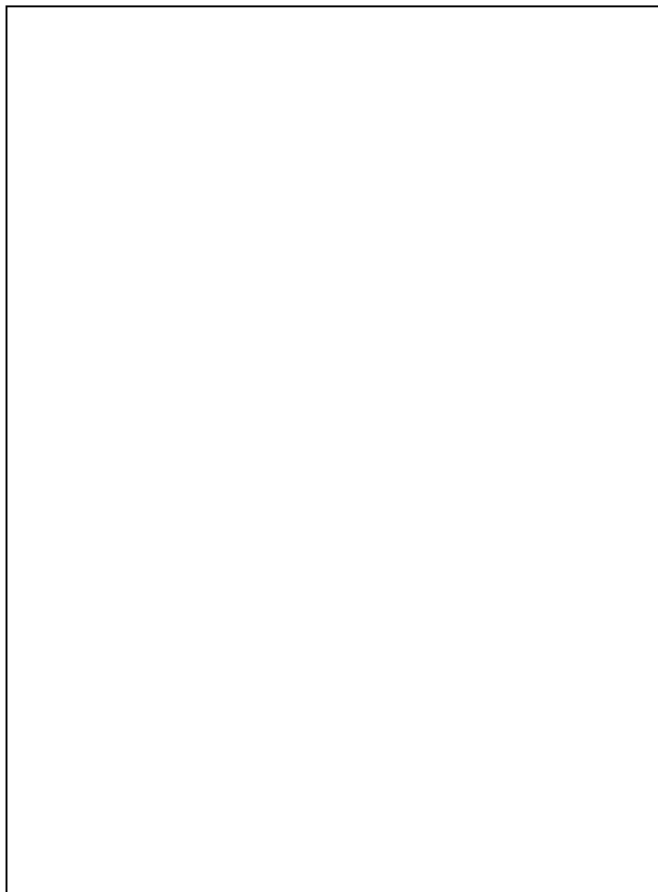
1

24 Kultuuriväärtuse(-väärtuste) foto(d)

(miinimumformaad 9 cm × 12 cm)

EKSPORDILOATAOTLUS

1



(Kinnitada allkirja ja väljastanud asutuse pitsatiga)

**25 Lisalehed**

Käesoleva vormi juurde kuulub... lisalehte

Märkus: Kasutamata jäetud pinna lahtris 9 või lisalehtedel kriipsutab pädev asutus nõuetele vastavalt läbi.

LOA SAANUD ISIKU EKSEMPLAR	<b>2</b>	1 Taotleja (nimi ja aadress) <input type="checkbox"/>	2 Ekspordiluba Nr  Kehtib kuni	
	3 Kaubasaaja (aadress ja sihtriik)	4 <input type="checkbox"/> ALALINE <input type="checkbox"/> AJUTINE Reimpordi kuupäev		
	6 Taotleja esindaja (nimi ja aadress)	7 Esem(e)te omanik (nimi ja aadress)		
	8 Kirjeldus vastavalt määruse (EMÜ) nr 3911/92 lisale Kultuuriväärtuse(-väärtuste) liik(liigid)	5 Väljastanud asutus (nimi, aadress ja liikmesriik)		
<b>2</b>	9 Kultuuriväärtuse(-väärtuste) kirjeldus		10 CN-kood	
				11 Arv/kogus
				12 Väärtus riigi valuutas
(Kui lahtris pole piisavalt ruumi, võite jätkata ühel või enamal lisalehel, millest tuleb teha kolm koopiat ja mis peavad sisaldama lahtrites 9–20 nõutud teavet)				
13 Kultuuriväärtuse(-väärtuste) ekspordi eesmärk/loa taotlemise põhjus				
Identifitseerimiseks kasutatavad kriteeriumid				
14 Pealkiri või teema				
15 Mõõdud	16 Dateering	17 Muud tunnused		
18 Esitatud dokumendid/eritunnused <input type="checkbox"/> Foto (värviline) <input type="checkbox"/> Bibliograafia <input type="checkbox"/> Nimekiri <input type="checkbox"/> Kataloog <input type="checkbox"/> Identifitseerimistunnused <input type="checkbox"/> Väärtuse tõend		19 Autor või kunstnik, ajajärk, töökoda ja/või stiil		
		20 Materjal või tehnika		
23 TÄIDAB EKSPORDIRIIGI TOLLIASUTUS  Tolliasutus Liikmesriik  Ekspordideklaratsiooni nr Kuupäev		Allkiri ja pitsat		22 Allkiri ja väljastanud asutuse pitsat  Koht ja kuupäev

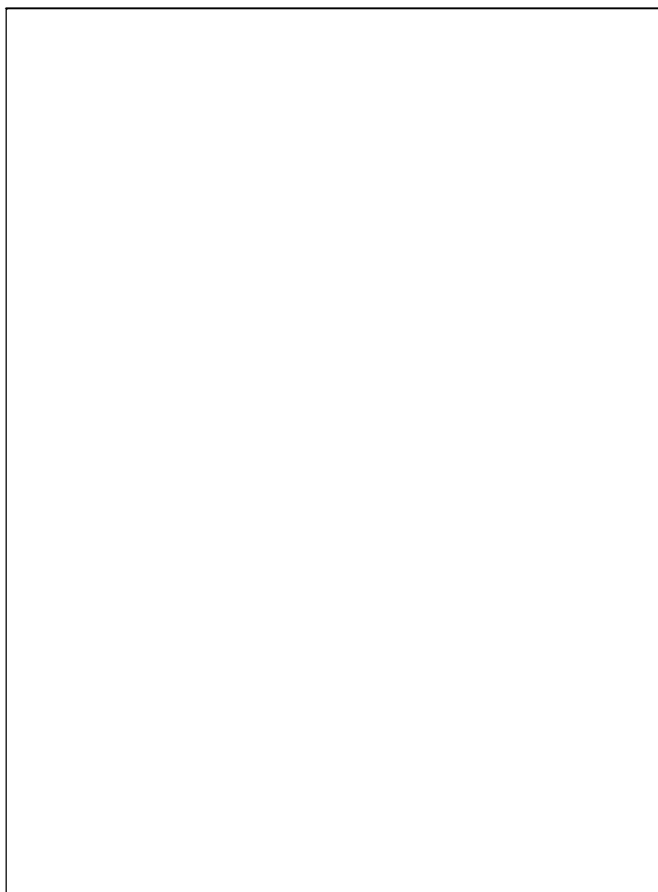
2

24 Kultuuriväärtuse(-väärtuste) foto(d)

(miinimumformaad 9 cm × 12 cm)

LOA SAANUD ISIKU EKSEMPLAR

2



(Kinnitada allkirja ja väljastanud asutuse pitsatiga)

**25 Lisalehed**

Käesoleva vormi juurde kuulub... lisalehte

Märkus: Kasutamata jäetud pinna lahtris 9 või lisalehtedel kriipsutab pädev asutus nõuetele vastavalt läbi

**26 Väljumise vormistanud tolliasutus**

Pitsat

EKSEMPLAR, MIS TAGASTATAKSE VÄLJASTANUD ASUTUSELE	<b>3</b>	1 Taotleja (nimi ja aadress) <input type="checkbox"/>	2 Eksportiluba Nr  Kehtib kuni	
	3 Kaubasaaja (aadress ja sihtriik)	4 <input type="checkbox"/> ALALINE <input type="checkbox"/> AJUTINE  Reimpordi kuupäev		
	6 Taotleja esindaja (nimi ja aadress)	7 Esem(e) omanik (nimi ja aadress)		
	8 Kirjeldus vastavalt määruse (EMÜ) nr 3911/92 lisale Kultuuriväärtuse(-väärtuste) liik(liigid)	5 Väljastanud asutus (nimi, aadress ja liikmesriik)		
<b>3</b>	9 Kultuuriväärtuse(-väärtuste) kirjeldus		10 CN-kood	11 Arv/kogus
		12 Väärtus riigi valuutas		
(Kui lahtris pole piisavalt ruumi, võite jätkata tühel või enamal lisalehel, millest tuleb teha kolm koopiat ja mis peavad sisaldama lahtrites 9–20 nõutud teavet)				
13 Kultuuriväärtuse(-väärtuste) ekspordi eesmärk/loa taotlemise põhjus				
Identifitseerimiseks kasutatavad kriteeriumid				
14 Pealkiri või teema				
15 Mõõdud	16 Dateering	17 Muud tunnused		
18 Esitatud dokumendid/eritunnused <input type="checkbox"/> Foto (värviline) <input type="checkbox"/> Bibliograafia <input type="checkbox"/> Nimekiri <input type="checkbox"/> Kataloog <input type="checkbox"/> Identifitseerimistunnused <input type="checkbox"/> Väärtuse tõend		19 Autor või kunstnik, ajajärk, töökoda ja/või stiil		
		20 Materjal või tehnika		
23 TÄIDAB EKSPORDIRIIGI TOLLIASUTUS  Tolliasutus Liikmesriik  Ekspordideklaratsiooni nr Kuupäev			22 Allkiri ja väljastanud asutuse pitsat    Koht ja kuupäev	
Allkiri ja pitsat				



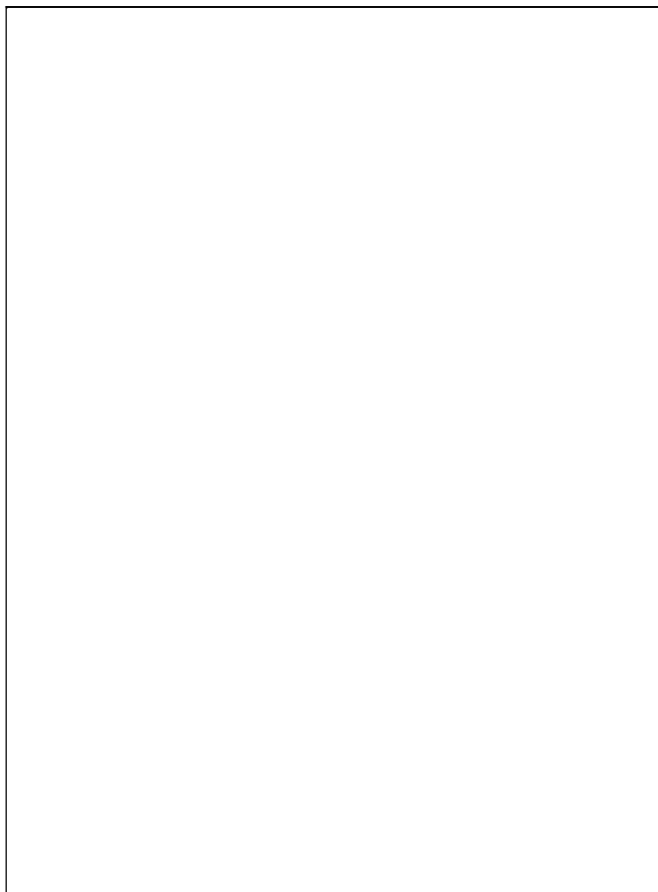
3

24 Kultuuriväärtuse(-väärtuste) foto(d)

(miinimumformaad 9 cm × 12 cm)

EKSEMPLAR, MIS TAGASTATAKSE VÄLJASTANUD ASUTUSELE

3



(Kinnitada allkirja ja väljastanud asutuse pitsatiga)

**25 Lisalehed**

Käesoleva vormi juurde kuulub... lisalehte

Märkus: Kasutamata jäetud pinna lahtris 9 või lisalehtedel kriipsutab pädev asutus nõuetele vastavalt läbi

**26 Väljumise vormistanud tolliasutus**

Pitsat

## SELGITAVAD MÄRKUSED

## 1. Üldist

- 1.1. Vastavalt 9. detsembri 1992. aasta määrusele (EMÜ) nr 3911/92 on liikmesriikide kultuuripärandi kaitsmiseks vaja kultuuriväärtuste ekspordiks ekspordiluba.

Komisjoni 30. märtsi 1993. aasta määrusega (EMÜ) nr 752/93 nähakse ette ekspordilubade standardvorm. Selle eesmärgiks on tagada kultuuriväärtuste standardne kontroll ühenduse välispiiridel.

Komisjoni 16. juuli 1998. aasta määrusega (EÜ) nr 1526/98 nähti ette ka kaks muutuübilist ekspordiluba:

- avatud eriekspordiluba, mis antakse välja konkreetsete kultuuriväärtuste kohta, mida tõenäoliselt eksporditakse ajutiselt ühendusest korrapäraste ajavahemike järel, et neid kasutada ja/või eksponeerida kolmandas riigis,
- avatud üldekspordiluba, mis antakse välja muuseumidele või muudele asutustele nende alalise kollektsiooni kuuluvate esemete kohta, mida tõenäoliselt eksporditakse ajutiselt ühendusest korrapäraste ajavahemike järel, et neid eksponeerida kolmandas riigis.

- 1.2. Tavalise ekspordiluba vormi kolm eksemplari tuleb täita loetavalt ja kustutatult, eelistavalt mehaaniliselt või elektrooniliselt. Kui vormid täidetakse käsitsi, tuleb seda teha tindiga ning trükitähtedega. Vormidel ei tohi mingil juhul olla kustutusi, ülekirjutatud sõnu ega muid parandusi.

- 1.3. Kasutamata lahtrid tuleb läbi kriipsutada, nii et sinna ei saaks enam midagi juurde lisada.

Eksemplare eristatakse numbrite ja otstarbe järgi, mis on näha lehe vasakpoolses servas. Eksemplariid tuleb panna järjekorda järgmiselt:

- 1. eksemplar: taotlus, mis jääb väljastanud asutusele (iga liikmesriik määrab selle asutuse); täiendavate loetelude puhul tuleb kasutada nii mitut 1. eksemplari kui vaja; pädev väljaandev asutus otsustab, kas antakse välja üks või mitu ekspordiluba,
- 2. eksemplar: esitatakse ekspordiriigi pädevale tolliasutusele koos ekspordideklaratsiooniga ning pärast seda, kui nimetatud tolliasutus on sellele oma pitsati pannud, jääb see isikule, kellele luba väljastati,
- 3. eksemplar: esitatakse ekspordiriigi pädevale tolliasutusele ning saadetakse koos saadetisega ühenduse tolliasutusse, kus vormistatakse väljumine; väljumist vormistav tolliasutus lööb sellele eksemplarile oma pitsati ning tagastab väljastanud asutusele.

## 2. Rubriigid

1. lahter: Taotleja: isiku või ettevõtte nimi ja täielik aadress või ettevõtte peakorteri aadress.
2. lahter: Ekspordiluba: täidab pädev asutus.
3. lahter: Kaubasaaja: kaubasaaja nimi ja täielik aadress ning kolmas riik, kuhu kaubad alaliselt või ajutiselt eksporditakse.
4. lahter: Märkida, kas eksport on alaline või ajutine.
5. lahter: Väljastanud asutus: pädeva asutuse nimi ja loa väljastanud liikmesriik.
6. lahter: Taotleja esindaja: täita ainult juhul, kui taotlejat esindab volitatud esindaja.
7. lahter: Esem(e) omanik: nimi ja aadress.
8. lahter: Kirjeldus vastavalt määruse (EMÜ) nr 3911/92 lisale. Kultuuriväärtuse(-väärtuste) liik(liigid): kaubad on klassifitseeritud liikidesse 1–14. Märkida ainult vastav number.

9. lahter: Kultuuriväärtuse(-väärtuste) kirjeldus: märkida, mis kultuuriväärtuse(-väärtustega) on tegemist (näiteks maal, skulptuur, bareljeef, filmide negatiivmaatriks või positiivkoopial, mööbel või esemed, muusikainstrumentid), ning kirjeldada objektiivselt eseme(te) väärtust.

— 12. kategooriasse kuuluvate esemete puhul märkida kollektsiooni tüüp ja/või geograafiline päritolu.

— Teaduslike kollektsioonide ja näidiste puhul märkida teaduslik nimetus.

— Paljudest esemetest koosnevate arheoloogiliste kollektsioonide puhul piisab, kui anda üldine kirjeldus, millele lisandub teadus- või arheoloogiaasutuse või instituudi poolt välja antud tõend või sertifikaat ning esemete loetelu.

Kui kõikide esemete kirjeldamiseks ei ole piisavalt ruumi, peab taotleja lisama vajaliku arvu lehti.

10. lahter: CN-kood: viitena märkida koondnomenklatuuri kood.

11. lahter: Arv/kogus: märkida esemete arv, eelkõige juhul, kus need moodustavad komplekti.

Filmide puhul märkida filmirullide arv, formaat ja pikkus.

12. lahter: Väärtus riigi valuutas: märkida eseme(te) väärtus riigi valuutas.

13. lahter: Kultuuriväärtuse(-väärtuste) ekspordi eesmärk/loa taotlemise põhjus: märkida, kas eksporditavad esemed on müüdüd või neid kavatsetakse müüa, eksponeerida, lasta hinnata, parandada või neid kasutatakse muul viisil ning kas need tagastatakse.

14. lahter: Pealkiri või teema: kui teosel pole täpset nime, märkida selle teema, kirjeldades lühidalt, mida see kujutab või, filmide puhul, selle teema.

Teaduslike instrumentide või muude esemete puhul, kus pole võimalik määratleda pealkirja ega teemat, piisab lahtri 9 täitmisest.

15. lahter: Mõõdud: eseme(te) ja vajadusel nende aluste mõõdud (sentimeetrites).

Keerulise ja ebatavalise kujuga esemete puhul märkida mõõdud sellises järjekorras: H × L × D (pikkus, laius, paksus).

16. lahter: Dateering: kui täpne valmistamisaeg pole teada, märkida sajand ja täpsustada (esimene veerand, esimene pool) või aastatuhat (liikide 1–6 puhul).

Antikesemete puhul, mille vanust on vaja määratleda (üle 50 või 100 aasta vanad või 50–100 aastat vanad) ja mille puhul sajandi märkimisest ei piisa, märkida ligilähedane valmistamisaasta (nt umbes 1890, 1950ndatest).

Kui filmide puhul pole valmistamisaeg teada, märkida aastakümme.

Kogude puhul (arhiivid ja raamatukogud) märkida kõige varasem kuupäev ja viimane kuupäev.

17. lahter: Muud tunnused: märkida esemete kohta kõik muud andmed, mis hõlbustavad nende identifitseerimist, näiteks varasemad ajaloolised etapid, teostamise tingimused, eelmised omanikud, kuidas seda on säilitatud ja restaureeritud, bibliograafia, elektrooniline kood või märgistus.

18. lahter: Esitatud dokumendid/eritunnused: teha vastavatesse ruutudes ristid.

19. lahter: Autor või kunstnik, ajajärk, töökoda ja/või stiil: märkida autori või kunstniku nimi, kui see on teada ja dokumenteeritud. Kui teos on ühistöö või koopial, märkida autorite või kunstnike nimed või kopeeritud kunstniku nimi, kui see on teada. Kui teose autoriks või kunstnikuks peetakse ühte inimest, märkida "Autoriks/kunstnikuks peetakse ...".

Kui autor või kunstnik pole teada, märkida töökoda, koolkond või stiil (nt Velazquezi töökoda, Veneetsia koolkond, Mingi periood, Louis XV stiil või Victoria-ajastu).

Trükitud teose puhul märkida kirjastaja nimi, väljaandmise koht ja aasta.

20. lahter: Materjal või tehnika: selles lahtris antud teave peab olema võimalikult täpne. Märkida kasutatud materjal ja tehnika (nt õlimaal, puulõige, söe- või pliiatsijoonis, väljasulatatava mudeliga täppisvalu, nitraatfilm jne).

21. lahter (1. eksemplar): Loataotlus: täidab taotleja või tema esindaja, kes peab tõendama taotluses ja alusdokumentides toodud teabe õigsust.

22. lahter: Allkiri ja väljastanud asutuse pitsat: täidab pädev asutus, märkides koha ja kuupäeva loa kolmel eksemplaril.

23. lahter (2. ja 3. koopia): Täidab ekspordiriigi tolliasutus: täidab tolliasutus, kus viiakse läbi eksporditehing ning antakse ekspordiluba.

Ekspordiriigi tolliasutus on tolliasutus, kus esitatakse ekspordideklaratsioon ja viiakse läbi ekspordiformaalsused.

24. lahter: Kultuuriväärtuse(-väärtuste) foto(d): värvilised fotod (mõõtmetega vähemalt 9 × 12 cm) tuleb kleepida. Kolmemõõtmeliste esemete identifitseerimise hõlbustamiseks võidakse nõuda mitmest küljest tehtud fotosid.

Pädev asutus peab kinnitama foto allkirja ja väljastanud asutuse pitsatiga.

Pädevad asutused võivad nõuda täiendavaid fotosid.

25. lahter: Lisalehed: lisalehtede olemasolul märkida nende arv.

26. lahter (2. ja 3. eksemplar): Väljumise vormistanud tolliasutus: täidab väljumise vormistanud tolliasutus.

Väljumise vormistanud tolliasutus on viimane tolliasutus enne esemete lahkumist ühenduse territooriumilt.”

---